



Fundusze Europejskie
dla Rozwoju Społecznego



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



ZAŁĄCZNIK NR 1

do zarządzenia nr 57/2021 Rektora Politechniki Śląskiej

z dnia 23 kwietnia 2021 r.

POLITECHNIKA ŚLĄSKA
Centrum Obsługi Studiów
44-100 Gliwice, ul. Akademicka 2A
tel. 32 237 17 58, 32 237 19 87, 32 237 11 90
(4)

.....
(pieczęć jednostki lub komórki zamawiającej)

ZAPROSZENIE DO SKŁADANIA OFERT

na Świadczenie usług tłumacza polskiego języka migowego (PJM) online do obsługi osób głuchoniemych oraz słabosłyszących w ramach realizacji projektu nr: FERS.03.01-IP.08-0202/24-00 „Politechnika Śląska-uczelnia z nowym wymiarem dostępności”

1. Pełna nazwa zamawiającego (dane do faktury)

POLITECHNIKA ŚLĄSKA

ul. Akademicka 2A, 44-100 Gliwice

NIP: 631 020 07 36

Dane jednostki zamawiającej:

nazwa: Centrum Obsługi Studiów

adres: 44-100, Gliwice, ul. Akademicka 2A

osoba do kontaktu: Aleksandra Szczesniak

tel. 32 237 18 92, e-mail: aleksandra.szczesniak@polsl.pl

2. Opis przedmiotu zamówienia:

KOD CPV. 79540000-1 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

Przedmiotem zamówienia jest usługa zdalnego tłumaczenia migowego online w czasie rzeczywistym rozmowy w języku polskim pomiędzy osobą niedosłyszącą, głuchą lub głuchoniemą a pracownikiem Politechniki Śląskiej, tak aby umożliwić właściwą komunikację pomiędzy w/w stronami. Usługa ma być świadczona od pon. do soboty w godz. 7.00-15.00 (dostępna jednocześnie na 15 tabletach, dedykowanych do zdalnego połączenia z tłumaczem j. migowego, znajdujących się w 15 lokalizacjach wskazanych przez Zamawiającego). Zamawiający wymaga, by wykonawca określił minimalne wymagania techniczne, jakie musi spełniać każdy tablet w celu prawidłowego działania usługi świadczonej przez wykonawcę. Połączenie z tłumaczem online może być inicjowane zarówno przez pracowników Zamawiającego jak i w/w osoby niedosłyszące itd. Przedmiot zamówienia składa się z:

2.1. wdrożenia usługi zdalnego tłumaczenia języka migowego, obejmującego:

- a. dostarczenie indywidualnego linku do strony połączeń z tłumaczami polskiego języka migowego
- b. uruchomienia widgetu na stronę www do połączenia z tłumaczem – udostępnienie widgetu w celu zamieszczenia na stronie internetowej;



c. przeszkolenia Zamawiającego w zakresie korzystania z usługi (dopuszcza się przesłanie filmu instruktażowego lub instrukcji pisemnej);

d. udostępnienia filmu/ów informacyjnego/ych na stronę internetową Zamawiającego (w języku polskim migowym) w zakresie zasad korzystania z tłumacza języka migowego (informacji o sposobach

2.2. opłata abonamentowa za każdy miesiąc świadczenia usługi w ramach której:

a. czas trwania jednego połączenia: bez limitu (w terminie określonym w pkt. 2)

b. maksymalna ilość połączeń: bez limitu (w terminie określonym w pkt. 2)

2.3. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych. Każdy Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę obejmującą kompleksowe wykonanie przedmiotu zamówienia

3. Warunki udziału w postępowaniu:

W postępowaniu mogą brać udział Wykonawcy, którzy:

a. posiadają doświadczenie w tłumaczeniach na Polski Język Migowy: co najmniej 3 lata i obecnie obsługują minimum 20 podmiotów/klientów

b. dysponują wykwalifikowaną kadrą minimum 15 tłumaczy Polskiego Języka Migowego, legitymujące się certyfikatem Tłumacza Polskiego Języka Migowego Związku Głuchych bądź inny dokument potwierdzający posiadanie odpowiednich uprawnień

4. Podstawy wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia:

Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się Wykonawcę:

a) będącego osobą fizyczną, którego prawomocnie skazano za przestępstwo:

- udziału w zorganizowanej grupie przestępczej albo związku mającym na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego, o którym mowa w art. 258 Kodeksu karnego,

- handlu ludźmi, o którym mowa w art. 189a Kodeksu karnego,

- o którym mowa w art. 228-230a, art. 250a Kodeksu karnego lub w art. 46 lub art. 48 ustawy z dnia 25 czerwca 2010 r. o sporcie (t.j. Dz. U. z 2022 r. poz.1599 z późn. zm.) lub w art. 54 ust. 1- 4 ustawy z dnia 12 maja 2011 r. o refundacji leków, środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego oraz wyrobów medycznych (t.j. Dz. U. z 2022 r. poz. 2555 z późn. zm.),

- finansowania przestępstwa o charakterze terrorystycznym, o którym mowa w art. 165a Kodeksu karnego, lub przestępstwo udaremniania lub utrudniania stwierdzenia przestępnego pochodzenia pieniędzy lub ukrywania ich pochodzenia, o którym mowa w art. 299 Kodeksu karnego,

- o charakterze terrorystycznym, o którym mowa w art. 115 § 20 Kodeksu karnego, lub mające na celu popełnienie tego przestępstwa,

- powierzenia wykonywania pracy małoletniemu cudzoziemcowi, o którym mowa w art. 9 ust. 2 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r. o skutkach powierzania wykonywania pracy cudzoziemcom przebywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (t.j. Dz. U. z 2021r. poz. 1745),

- przeciwko obrotowi gospodarczemu, o których mowa w art. 296-307 Kodeksu karnego, przestępstwo oszustwa, o którym mowa w art. 286 Kodeksu karnego, przestępstwo przeciwko wiarygodności dokumentów, o których mowa w art. 270-277d Kodeksu karnego, lub przestępstwo skarbowe,

- o którym mowa w art. 9 ust. 1 i 3 lub a1t. 10 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r. o skutkach powierzania wykonywania pracy cudzoziemcom przebywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej - lub za odpowiedni czyn zabroniony określony w przepisach prawa obcego;



b) wobec którego wydano prawomocny wyrok sądu lub ostateczną decyzję administracyjną o zaleganiu z uiszczeniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne, chyba że wykonawca odpowiednio przed upływem terminu do składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu albo przed upływem terminu składania ofert dokonał płatności należnych podatków, opłat lub składek na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne wraz z odsetkami lub grzywnami lub zawarł wiążące porozumienie w sprawie spłaty tych należności;

c) wobec którego prawomocnie orzeczono zakaz ubiegania się o zamówienia publiczne;

d) jeżeli istnieje wiarygodna przesłanka, że Wykonawca lub spółka z grupy lub podmiot powiązany, kiedykolwiek złożył nieprawdziwe oświadczenie dotyczące stanu prawnego Wykonawcy bądź przetwarzania danych osobowych na terenie EOG.

3. Warunki płatności:

Płatność za wykonaną usługę nastąpi w transzach, tj.:

1. Po wdrożeniu i uruchomieniu usługi zdalnego tłumacza polskiego języka migowego online do 14 dni od zatwierdzenia protokołu odbioru przez osobę upoważnioną przez Zamawiającego.
2. W terminie do 14 dni od daty wystawienia faktury VAT/rachunku przez Wykonawcę za zakończony miesiąc rozliczeniowy.

Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów w postępowaniu i udzielania zaliczek na poczet wykonania zamówienia.

4. Termin wykonania usługi:

od 01.09.2025 do 31.12.2028 r (40 m-cy)

Wdrożenie ma się zamknąć w pierwszym tygodniu września 2025.

5. Sposób przygotowania oferty oraz miejsce i termin składania ofert:

Ofertę należy złożyć w nieprzekraczalnym terminie: **do dnia 13.06.2025r godz. 15:00**

w wersji elektronicznej na adres e-mail: aleksandra.szczesniak@polsl.pl

Wykonawca, który złoży ofertę w formie elektronicznej, jest zobowiązany do wysłania żądania potwierdzenia odebrania wiadomości elektronicznej przez zamawiającego. Po otrzymaniu żądania zamawiający potwierdzi otrzymanie oferty w formie elektronicznej. W przypadku gdy oferta nie wypłynie na wskazany adres zamawiającego oraz przy braku takiego potwierdzenia domniema się, że oferta nie została złożona.

Całkowita oferowana cena musi obejmować kompleksową realizację zamówienia i uwzględniać wszystkie składniki cenotwórcze, w tym wszelkie podatki, składki na ubezpieczenia społeczne i zdrowotne itp., tzn. cena oferowana przez osobę prawną musi zawierać podatek VAT, a cena oferowana przez osobę fizyczną musi zostać powiększona o ewentualne obciążenia ZUS ponoszone przez Politechnikę Śląską.

Folder z ofertą elektroniczną należy opatrzyć nazwą „Oferta PJM” Zamawiający akceptuje wyłącznie pliki z rozszerzeniem .pdf, .doc, .docx, odt. Zaleca się, aby każdy załącznik wielostronicowy był zapisany w jednym pliku. Zaleca się, aby każdy załączony plik miał nadaną inną nazwę własną.

W ofercie należy podać nazwę aplikacji, która będzie oferowana przez Wykonawcę.

Do oferty (sporządzonej np. na załączonym „formularzu oferty”) muszą być dołączone następujące dokumenty:

- Wykaz minimalnych parametrów technicznych jakie muszą spełniać tablety w celu prawidłowego działania usługi oferowanej przez Wykonawcę

Dokumentów potwierdzających spełnienie warunków udziału w postępowaniu, opisanych w pkt. 3 niniejszego Zaproszenia:

a. posiadają doświadczenie w tłumaczeniach na Polski Język Migowy: co najmniej 3 lata i obecnie obsługują minimum 20 podmiotów/klientów



b. dysponują wykwalifikowaną kadrą minimum 15 tłumaczy Polskiego Języka Migowego, legitymujące się certyfikatem Tłumacza Polskiego Języka Migowego Związku Głuchych bądź inny dokument potwierdzający posiadanie odpowiednich uprawnień

Oferty otrzymane po terminie składania ofert nie będą rozpatrywane.

Ofertę składa się, pod rygorem odrzucenia, w formie pisemnej lub skanu podpisanej oferty. Treść oferty musi odpowiadać treści zaproszenia. Oferta wraz z załącznikami musi być podpisana przez osoby upoważnione do reprezentowania Wykonawcy zgodnie z reprezentacją wynikającą z właściwego rejestru (ewidencji) lub na podstawie udzielonego pełnomocnictwa. Oferta powinna zawierać, jeżeli zostało udzielone – pełnomocnictwo do działania w imieniu Wykonawcy. Zamawiający odrzuca ofertę, jeżeli:

- została złożona po terminie składania ofert,
- została złożona przez wykonawcę podlegającego wykluczeniu z postępowania lub niespełniającego warunków udziału w postępowaniu, który nie złożył w przewidzianym terminie oświadczenia, o którym mowa powyżej,
- jej treść jest niezgodna z warunkami zamówienia;

6. Kryteria oceny ofert:

Cena 100%.

7. W niniejszym postępowaniu nie mają zastosowania przepisy ustawy Pzp i z tego względu oferentom biorącym w nim udział nie przysługują środki ochrony prawnej przewidziane ww. ustawą.

8. Zamawiający w trakcie weryfikacji ofert może:

- a) poprawić oczywiste omyłki pisarskie
- b) poprawić oczywiste omyłki rachunkowe z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek
- c) poprawić inne omyłki polegające na niespójności oferty, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty, niezwłocznie zawiadamiając o tym Wykonawcę, którego oferta została poprawiona.

11. Złożenie oferty nie zobowiązuje zamawiającego do udzielenia zamówienia.

12. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia postępowania bez podania przyczyny.



KLAUZULA INFORMACYJNA RODO W ZWIĄZKU Z UDOSTĘPNIENIEM DANYCH OSOBOWYCH

1. Administrator danych osobowych

Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Politechnika Śląska. Może Pani/Pan skontaktować się z administratorem w następujący sposób:

- 1) listownie na adres: ul. Akademicka 2A, 44-100 Gliwice
- 2) przez e-mail: RR1@polsl.pl

2. Inspektor ochrony danych

Może się Pani/Pan kontaktować z inspektorem ochrony danych we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem danych, w następujący sposób:

- 1) listownie na adres: ul. Akademicka 2A, 44-100 Gliwice
- 2) przez e-mail: iod@polsl.pl

3. Cele przetwarzania oraz podstawa prawna przetwarzania

Administrator będzie przetwarzać Pani/Pana dane osobowe na potrzeby przygotowania i realizacji niniejszego zamówienia. Podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c oraz f Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych):

- 1) udzielenie zamówienia publicznego,
- 2) prawnie uzasadniony interes realizowany przez administratora, polegający na konieczności kontaktu z Panią/Panem.

4. Okres przechowywania danych osobowych

Administrator będzie przechowywać Pani/Pana dane osobowe przez okres wymagany przepisami prawa.

5. Odbiorcy danych

Pani/Pana dane administrator może przekazywać podmiotom zewnętrznym oraz organom lub podmiotom publicznym uprawnionym do uzyskania danych na podstawie obowiązujących przepisów prawa. Obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z Pzp.

6. Prawa związane z przetwarzaniem danych osobowych

Przysługują Pani/Panu następujące prawa związane z przetwarzaniem danych osobowych:

- 1) prawo dostępu do Pani/Pana danych osobowych;
- 2) prawo żądania sprostowania Pani/Pana danych osobowych, które są nieprawidłowe, oraz uzupełnienia niekompletnych danych osobowych;
- 3) prawo żądania ograniczenia przetwarzania Pani/Pana danych osobowych;
- 4) prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego zajmującego się ochroną danych osobowych, tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych;

Pani/Pana dane nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.

Zaproszenie do składania ofert sporządził/sporządziła:

78.05.2015

(data)

KIEROWNIK
Biura Obsługi Projektów
Edukacyjnych

mgr inż. Aleksandra Szoceńnik

(imię, nazwisko i podpis pracownika prowadzącego sprawę)

Ze strony zamawiającego zostało zaaprobowane przez:

2.06.2025r.

(data)

Dyrektor
Centrum Obsługi Studiów

mgr Grażyna Maszniew, EMBA

(podpis z imienną pieczętką osoby z jednostki/komórki zamawiającej)